



FORMATION MEMOQ 8.6 À DISTANCE

POUR TRADUCTEUR

Objectifs pédagogiques

- Découvrir l'environnement d'un outil de TAO
- Traduire un document à l'aide de l'outil de TAO
- Utiliser une base terminologique au cours de la traduction
- Préparer le fichier traduit pour livraison

Objectif de formation

Traduire à l'aide d'un outil de TAO

FORMATEUR : GABRIEL LANG



NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Être traducteur professionnel
- Posséder un ordinateur sous Windows



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

Contenu de formation

1. PRÉSENTATION

- Fonctions principales
- Notion de « projet »
- Organisation des répertoires

2. TRADUIRE UN DOCUMENT

- Ouvrir un document
- Ajouter une mémoire de traduction
- Traduire le document
- Livrer la traduction

3. CRÉER UNE MÉMOIRE DE TRADUCTION

- Créer
- Paramétrer
- Visualiser
- Importer et exporter

4. CRÉER UN PROJET DE TRADUCTION

- Créer et paramétrer un projet

- Ajouter des documents, une mémoire
- Statistiques
- Traduire et alimenter la mémoire

5. TRADUIRE UN PACKAGE

- Ouvrir un package
- Traduire les documents
- Mettre à jour la mémoire
- Renvoyer le package
- Traduire un package en ligne

6. FONCTIONNALITÉS AU COURS DE LA TRADUCTION

- Insérer des commentaires
- Gérer les balises
- Gérer et utiliser la terminologie
- Paramétrer le correcteur orthographique
- Paramétrer et utiliser le QA Checker
- Paramétrer et utiliser Web-

- Search
- Utiliser Longest substring concordance (LSC)

7. ALIGNER DES DOCUMENTS

- Aperçu des Livedocs
- Créer un Livedoc et importer des fichiers
- Aligner / dissocier des segments
- Utiliser le Livedoc
- Alimenter la mémoire de traduction

8. CAS PRATIQUES

- Cas pratiques
- Bilan

Modalités de formation



DURÉE

8 heures



PUBLIC

Traducteur



ADMISSION

CV
Présentation du projet
professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région